

Written by - மூலக்கப்பதி -

Tuesday, 17 November 2020 08:39 - Last Updated Tuesday, 17 November 2020 10:05



கர்யா இராமகிருஷ்ணன் இன்று நவம்பர் 17 ஆம் திகதி, அதிகால சனென்னையில் கொரோனோ தொற்றின் தாக்கத்திலிருந்து மீளாமலயே நிரந்தரமாக விடப்பெற்று விட்டார் என்ற அதிர்ச்சியான செய்தி வந்துள்ளது. கர்யா இராமகிருஷ்ணனின் திடீர் மறவை தமிழ் இலக்கிய உலகில் ஏற்படுத்தியிருக்கும் வறெறிடத்தையினியார் நிரப்புவார்கள்..? என்ற வினா மனதில் நிழலாட இந்த அஞ்சலிக் குறிப்பினை பதிவுசெய்கின்றனே. மகாகவி பாரதியின் அந்திமாலத்திற்கு முக்கிய காரணமாக விளங்கிய சனென்னை திருவல்லிக்கேணி பார்த்தசாரதி கோயிலின் பிரகாரத்தில், எழுபத்தியைந்து ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் நடந்த ஒரு உண்மைச்சம்பவத்துடன் இந்த அஞ்சலிக் குறிப்பினை ஆரம்பிக்கின்றனே.

ஒரு பெரிய குடும்பம் அங்கு தரிசனத்துக்கு சனென்றது. அதில் பத்துப்பதினைந்து பரீ ஆண்கள், பெண்கள், குழந்தைகள், முதியவர்கள் இருந்தார்கள். அதில் அத்தனை உறவான ஒரு பெண் சற்று நோய்வாய்ப்பட்டு எப்பொழுதும் சோர்வாக இருப்பவர். நோஞ்சான் என்று வதைத்துக்கொள்ளுங்கள். ஒரு சிறிய குழந்தை வாட்டசாட்டமான அத்துடன், கொழு கொழு என்று கொழுத்த குழந்தை. தபக்கினால் சற்று பாரமான குழந்தை. இருவரையும் அழைத்துக்கொண்டு அந்தக்கோயிலை சூற்றிவந்து தரிசிப்பது அந்தப் பெரியகுடும்பத்திற்கு சிரமமாக இருந்திருக்கிறது. நோய்வாய்ப்பட்ட அத்தனை "தன்னிடம் குழந்தையை விட்டு விட்டு போய்வாருங்கள் நான் பார்த்துக்கொள்கின்றனே" என்றார். உடனே மற்றவர்களும் அதற்கு சம்மதித்து குழந்தையை ஒரு படுக்கை விரிப்பில் கிடத்திவிட்டு அத்தையை பார்த்துக்கொள்ளச் சொல்லிவிட்டு சனென்று விட்டார்கள். அத்தகைய உறக்கம் கண்களை சூழற்றியிருக்கிறது. அந்தக்கோயில் தபணில் சாயந்துவிட்டார். தரையில் குழந்தையும் ஆழந்த உறக்கம்.

Written by - முருகப்பதி -

Tuesday, 17 November 2020 08:39 - Last Updated Tuesday, 17 November 2020 10:05

என்ன நடந்திருக்கும்...? அந்தக்கோயிலுக்கு வந்த பக்தர்கள் யாரோ ஏழைப்பண்ணை குழந்தையை தரையில் கிடத்திவிட்டு பிச்சகைக்கு காத்திருக்கிறாள் என்று நினைத்துக்கொண்டு தத்தம் கைகளில் இருந்த சில்லறைகைகாசை போட்டுவிட்டு போய்விட்டார்கள். கோயிலைச் சுற்றிப்பார்க்கச் சென்ற உறவினர்கள் வந்து பார்த்து அதிர்ச்சி அடைந்தனர். நடந்திருப்பதை ஊகித்துக்கொண்டு தரையில் கிடந்த சில்லறைகளை எடுத்துக்கொயில் உண்டியலில் போட்டுவிட்டு குழந்தையையும் தடுக்கிக்கொண்டு, அந்த அதையை அழைத்துச் சென்றார்கள்.

அந்தக்குழந்தை தமிழ் உலகில் ஆளும்மைக்க சயெற்பாட்டாளராக வளர்ந்து தனது 75 வயது பராயத்தில் இன்று நவம்பர் 17 ஆம் திகதிசென்னையில் மறைந்துவிட்டார். அவர்தான் 'கரியா' இராமகிருஷ்ணன். அவருடைய கரியா பதிப்பகம் 1992 இல் பெருமதிமிக் தற்கால தமிழ் அகராதி நல்லதைதொகுத்தவெளியிட்டபோது, தமிழக தி.ம.க அரசு அதனைக்கண்டு கொள்ளவில்லை. அதன் பிரதிகளை வாங்குவதற்கான முயற்சியில் தமிழக அரசின் நல்லக ஆணையமும் முன்வரவில்லை. ஆனால், சிங்கப்பிரர் அரசு, அதனை தனது நாட்டின் நல்லகங்கள்குக்கு பரிந்துரைசயெது பெற்றுக்கொடுத்தது.



கரியா இராமகிருஷ்ணனின் தாய் மொழிசுந்தரத்தலைலுங்கு. ஆனால், அவர் தமிழுக்காகவெவ்வாழ்ந்தவர். அவர் தனது குழந்தைப்பருவத்துக்கத்தையைதைதான் 1992 இல் மூதல்பதிப்பாக வெளியிட்ட தற்காலத் தமிழ் அகராதியின் தோற்றம் பற்றிக்கிறும்போது சொல்லியிருந்தார். இந்த அகராதியின் முன்னுரையில் அந்தசுவாரசியமான கதையையும் குறிப்பிட்டு பலருடைய ஆதரவுடன் ஒரு கோயிலுக்கு அன்று சிறு உதவி கிடைத்தது போன்று இந்த அகராதியை தயாரிக்க பலரும் உதவினார்கள் எனச் சொல்லியிருந்தார். இந்தியாவில் சில மாநிலங்களிலிருந்தும் இலங்கை, அமெரிக்கா, பிரான்ஸ், ஜெர்மனி, மொரீஷியஸ், மூதலான நாடுகளிலிருந்தும் பல அறிஞர்களின் ஆலோசனைகளைப்பெற்றும் இந்த அகராதியை அவர் தொகுத்திருந்தார். மூதல்பதிப்பின் முன்னுரையை, அவர் நன்றியுரையாகவே இவ்வாறு எழுதியிருந்தார்.

“இந்த அகராதி நிறைவுபெற்றிருக்கும் இந்தத் துணத்தில் திரும்பிப்பார்க்கும்போது, அந்தக்குழந்தையின் இடத்தில் இந்த அகராதியைப்பார்க்கின்றனே. இந்த அகராதியை யாரோ ஒருவரின் நேர்த்திக்கடனாக நினைத்துக்கடேகப்படாமலயே, மனமுவந்து, மகிழ்ச்சி நிறைந்த பங்களிப்பைச் செய்தவர்கள் அந்நேர். இவர்களில் ஒருவர் இல்லாதிருந்தாலும் இந்த அகராதி முழுமையை அடைந்திருக்காது. இவர்கள் ஓவ்வொருவரையும் நான் கைப்பி வணங்குகிறேன்.”

கரியா பதிப்பகத்தை இராமகிருஷ்ணன் ஆரம்பித்த காலத்தில் கணினி தொழில்நுட்ப வசதிகள் வளங்கள் இல்லாதிருந்தமையால், நல்லகளின் மலைப் பிரதிகளை கையெழுத்துலயேபதித்தபோது, எழுத்தாளர்களின் எழுத்துப்பழகளை திருத்தி, சமீபமடைபடும் சிரமங்களையும் சந்தித்தவர். குறிப்பாக மொழியெயர்ப்புகள்க்கான கையெழுத்துப் பிரதிகளை சமீபமடைபடும்போது அவருக்கு உதவியாக இருந்தவர் அவரது நண்பர் கே. நாராயணன் என்பவர். மொழியெயர்ப்புகளில் தற்காலத் தமிழை

Written by - மூலக்கப்பதி -

Tuesday, 17 November 2020 08:39 - Last Updated Tuesday, 17 November 2020 10:05

கயாளுவதில் எதிர்நோக்கப்பட்ட பிரச்சினைகளை உடனுக்குடன் சிறிய சிறிய அட்டைகளில் கற்றுத் துவதைத் திருக்கிறார்.

1980 ஆம் ஆண்டு முதல் இராமகிருஷ்ணன் அயர்ச்சியின்றி உழைத்ததன் பற்றைப்போகத்தான் நாம் கரியாவின் தற்காலத் தமிழ் அகராதியை பயன்படுத்திக் கொண்டிருக்கின்றோம். அதன் தேவையை அன்றைய முதல்வர் மதுரையின் அறிஞர் கலைஞரின் அரசு ஏன் கவனத்தில் கொள்ளவில்லை என்பது பற்றிச் சரியான தான்.

இந்த அகராதியின் முதல் பதிப்பு ஏன் முக்கியத்துவம் பெற்றது..? தற்காலத் தமிழகக் கண்டு உருவாக்கப்பட்ட முதல் அகராதி. தற்காலத் தமிழில் சொல்லிலும் பொருளிலும் நிகழ்ந்துவரும் மாற்றங்களை எடுத்துக்காட்டும் முதல் அகராதி. தற்காலத் தமிழில் உள்ள சொற்களை எடுத்துக்காட்டுவாகியங்களோடு விளக்கும் முதல் அகராதி. இந்திய மொழிகளில் கணிப்பொறியின் உதவியுடன் உருவாக்கப்பட்ட முதல் அகராதியும் இதுதான். 15875 தலைச்சொற்கள். 23883 எடுத்துக்காட்டு வாகியங்கள் - தொடர்கள். பண்பாட்டுத் தொடர்புடைய சொற்களாக 209 படங்கள்.

திருத்திய இரண்டாம் பதிப்பினயும் வெளியிட்பிரகும் இராமகிருஷ்ணன், கடந்த 2019 ஆம் ஆண்டு தொடக்கத்தில் சன்னையில் நடந்த புத்தகச்சந்தையின் போது, மலேமும் புதிய புதிய சொற்பரியோகங்களையும் உள்ளடக்கி மிகப்பெரிய ஆகராதியையும் வெளியிடவிரகும் எண்ணக்கருவவை வெளிப்படுத்தியிருந்தவர். அந்த முயற்சியின் இறுதித் தருணத்தில் எதிர் பாராதாவகையில் கொரோனோ தொற்றுக்கு ஆளாகியிருந்த அவர் தனது விடாமுயற்சியை சாதித்துவிட்டே விடப்பெற்றுள்ளார். மரணப்படுக்கையில் தான் இருக்கிறேன் என்பது தெரிந்ததோ தெரியாமலோ, மலேமும் மலேமும் சமீபமப்படுத்தப்பட்ட தற்காலத் தமிழ் அகராதியின் மற்றும் ஒரு பதிப்பினை எமக்க்கு வரவாகிவிட்டே விடப்பெற்றிருக்கிறார் என்பதை அறியும் போது மனம் உறரைத்துவிடுகிறது. அவரது கரியா, பல பற்றைமதியான மொழிப்பெயர்ப்பு நபில்களையும் பதிப்பித்து வெளியிட்டுள்ளது. கடந்த மாதமும் எமது மலேபன் வாசகர் வட்டம் நடத்திய மாதந்த சந்திப்பில் கரியா வெளியிட்ட காமலெ தாவுத் எழுதிய பிரஞ்சு மொழியிலிருந்து நரேடியாக - வெ. ிரீ ராம் தமிழக்கு வரவாகிய மலேசோ: மறுவிசாரணை நாவலதை தான் விமர்சனத்திற்கு எடுத்துக்கொண்டது. இந்த நாவலை காமலெ தாவுத் எழுதநரே ந்தமகைக்கு அல்பரே காமயுவின் நோபல் பரிசுப்பெற்ற அந்நியன் நாவல்தான் முக்கிய காரணம். இந்த நாவலுக்கு எதிர் வினயாக வெளியானதுதான் மலேசோ: மறுவிசாரணை. இதிலிருந்து கரியா இராமகிருஷ்ணனின் பரந்த சிந்தனையையும் நாம் தெரிந்துகொள்கின்றோம்.

அவர் இலங்கை மற்றும் புலம்பெயர்ந்த இலங்கை எழுத்தாளர்கள், இலக்கியவாதிகளதும் அபிமானத்துக்கூரியவர். தற்காலத் தமிழ் அகராதியின் தயாரிப்பில் இலங்கை எழுத்தாளர்களையும் இணைத்துக்கொண்டு, இலங்கை தமிழ்ப்சேசுவக்குகளுக்கும் முக்கியத்துவம் கொடுத்துார். அவரது இழப்பு ஈடுசெய்யப்படவணேபியது.

letchumananm@gmail.com